

Les approches  
plurilingues

dans les écoles de langue  
française de l'Ontario



Clin d'œil plurilingue  
**Un détour  
par l'allemand**

Adopter un regard réflexif sur la morphosyntaxe  
et s'éveiller aux variations morphosyntaxiques  
en allemand

Cédrick Jeanpierre, Joël Thibeault et Catherine Maynard



## Déroulement et consignes

Dans ce clin d'œil plurilingue, les élèves font un détour par l'allemand pour réfléchir aux fonctions grammaticales suivantes : le sujet, le complément direct du verbe et le complément indirect du verbe.

1. Former des groupes de trois élèves.
2. Assigner une surface de travail verticale à chaque groupe.

### Capsule pédagogique

« L'allemand possède trois genres grammaticaux : le masculin, le féminin et le neutre. »

### Capsule suggestion

Dans la réalisation d'un tel clin d'œil, il importe de laisser le temps aux élèves de se questionner à partir des phrases qu'on leur propose. En effet, il s'agit véritablement d'un problème grammatical qu'elles et ils doivent résoudre en équipe. Il est donc normal que, au départ, l'activité les déstabilise. La personne enseignante peut ainsi circuler parmi les équipes et poser les bonnes questions aux bons moments, de manière à orienter la réflexion des élèves vers les déterminants et la place qu'ils occupent dans la phrase.

(Voir des exemples de questions à la page suivante).

Voici quelques exemples de questions :

- Que remarquez-vous?
- Voyez-vous des régularités? Lesquelles?
- Quels sont les indices qui vous aident à proposer cette hypothèse?
- Qu'est-ce qui change entre les énoncés/les mots?
- Qu'est-ce qui se ressemble entre les énoncés/les mots?

3. Présenter les trois phrases ci-dessous en allemand aux élèves en les écrivant au tableau. Les traductions françaises apparaissent ici à titre indicatif et ne doivent pas être fournies aux élèves à ce moment.

*Der Apfel ist rot.* (La pomme est rouge.)

*Der Hund ist sympatisch.* (Le chien est sympathique.)

*Der Vater gibt dem Hund den Apfel.* (Le père donne la pomme au chien.)

#### **Capsule suggestion**

Le personnel enseignant peut utiliser Google Traduction pour faire écouter les phrases en allemand.

4. Demander aux élèves de lire les phrases et de se questionner sur leur sens en équipes.
5. En partant des informations disponibles dans les phrases précédemment mentionnées, inviter les élèves à construire, en équipes, d'autres phrases à partir des groupes nominaux qui jouent le rôle de sujet de la phrase et qui apparaissent ci-dessous. Leur mentionner que, pour faire cela, elles et ils doivent au moins utiliser, dans chacune de leur réponse, l'un des trois noms suivants : *Vater*, *Hund* ou *Apfel*.

*Der Onkel...*

*Der Dinosaurier...*

*Der Mann...*

6. Inviter les élèves à noter les arguments grammaticaux avancés pour construire les phrases.

7. Au moment d'un retour en groupe-classe, inviter les élèves à présenter leurs phrases et à expliquer la façon dont elles et ils ont procédé pour les construire en leur posant des questions (par exemple, quelles stratégies avez-vous utilisées pour construire vos phrases?).
8. Amener les élèves à relever les raisonnements grammaticaux pertinents :
  - En allemand, le déterminant « *der* » est utilisé lorsqu'il fait partie du groupe de mots en fonction sujet. (*Der Onkel gibt dem Hund den Apfel.*)
  - En allemand, le déterminant « *dem* » est utilisé lorsqu'il fait partie du groupe en fonction complément indirect du verbe. (*Der Onkel gibt dem Hund den Apfel.*)
  - En allemand, le déterminant « *den* » est utilisé lorsqu'il fait partie du groupe en fonction complément direct du verbe. (*Der Onkel gibt dem Hund den Apfel.*)
9. Demander aux élèves de traduire les phrases en français (au besoin, les guider en leur faisant remarquer les similitudes avec les mots en anglais) et de repérer, dans leurs traductions, les groupes de mots associés aux fonctions grammaticales préalablement étudiées en allemand.

### Pour aller plus loin

Réaliser ce même clin d'œil en utilisant les exemples au féminin suivants :

*Die Katze ist sympathisch.* (Le chat est sympathique.)

*Die Frau gibt der Katze die Birne.* (La femme donne la poire au chat.)

*Die Birne ist rot.* (La poire est rouge.)